

Говорят мне...

автор Петрос Дурян (1851—1872),

пер. Ольга Николаевна Чюмина (1864—1909)

Говорят мне: «Зачем ты хранишь так упорно молчанье,

И надежды свои, и печали в душе затая?»

Но заря в небесах разливает безмолвно сиянье, —

И она, как душа необъятна моя...

Говорят мне: «Зачем ты терзаем глубокой тоскою?»

Как же быть мне иным, если счастья желанного нет,

Если звёзды мои все скатились одна за другою,

А в душе до сих пор не сияет рассвет!

Говорят мне: «Зачем, как стоячего озера воды,

Ты безжизнен, и мёртв, и застыл в заколдованном сне?»

Оттого, что во мне жажда света и жажда свободы

Навсегда улеглись на дне!..

И твержу я себе: «Роковая пора наступила...

Приходи же, о смерть, и в объятия меня заключи!

То, что я потерял, не вернёт ли с собою могила?

Не воскреснут ли там — молодая погибшая сила,

И любовь, и цветы, и лучи?..»